

4 - 20 Mayıs | May 2018

SINGAPUR'U DÜŞLEMELİK
DREAMING SINGAPORE

#BirBaşkaSingapur

#SingaporeUnseen

facebook.com/PeraFilm

twitter/PeraFilm

Pera Film yeni programında, Pera Müzesi'nde devam eden *Görünenin Arındaki Singapur* sergisinin izlerini sürdüğü coğrafyaya içeriden bir bakış sunuyor ve izleyicileri Singapur sinemasında bir yolculuğa davet ediyor.

Singapur'u Düşlemek programında, günümüz Güneydoğu Asyasında yaşanan, altı karakterin hızla değişen koşullar altındaki hayatını izleyen, dokunaklı kara komedi filmi *Singapur'u Düşlemek*; bir ada kasabasında yaşayan karides çiftçisinin ortanca çocuğu olan Tan Boon Huat'ın büyüme sancularına odaklanan *Royston Olmak*; Screen Daily dergisinin "küçük bir mücevher" sözleriyle övdüğü, Cannes Film Festivali'nde ödül kazanan ilk Singapur filmi *Ilo Ilo*; mali sıkıntıları yüzünden cinnetin eşişine gelmiş bir adamın yaşadıklarının tüm dünyayı etkileyen bir krize dönüşmesini izlediğimiz *Uğursuz Plaza*; Singapur'daki uluslararası tanınmış fotoğrafçıların üretimlerinin arkasındaki süreçlere ve motivasyonlarına odaklanan *Görüntü Ustaları*; kaçakçılık suçuyla sekiz yıl hapisanede kalan Siva'nın eve geri döndüğünde onu başlıyacak hiç kimse bulamamasıyla başlayan yeni hayatını anlatan *Sarı Bir Kuş*; maksimum güvenlikli cezaevine gerçekleştirilen bir transferle işindeki terfiye dair etik algısı alt üst olan bir hapisane memurunun yaşadıklarına odaklanan *Çıracak* ve yönetmen Kirsten Tan'ın, temel insan ihtiyaç ve değerleri arasında sürüklenme hakkında bir hikaye anlatmak için etkileyici manzaralar ve büyüleyici bir film tüm avantajlarından yararlandığı *Pop Aye* filmi yer alıyor.

Pera Film takes the audience on a cinematographic journey to discover the insights of the territory featured in Pera Museum's *Singapore Unseen* exhibition.

Dreaming Singapore presents: a poignant yet darkly humorous story which follows the lives of six individuals as they navigate the rapidly changing conditions experienced in today's modern South-East Asian cities in *Singapore Dreaming*; the growing pains of Tan Boon Huat, the middle son of a pawn farmer in an island town in *Becoming Royston*; described as "a small gem" by Screen Daily magazine and the first Singaporean feature film to win at the Cannes Film Festival in *Ilo Ilo*; how the breaking of a man on the brink of bankruptcy leads to a major international crisis in *Unlucky Plaza*; uncovering the processes and motivations behind internationally renowned photographers from Singapore through interviews in *Image Makers*; the new life of Siva, who has nobody to welcome him at home after he gets released from prison after serving eight years for smuggling in *A Yellow Bird*; the story of a correctional officer whose ethical notion about promotion is disrupted after he gets transferred to a maximum security prison in *Apprentice*; and director Kirsten Tan takes full advantage of the beautiful scenery and a charismatic elephant to tell a story about our drift from fundamental human needs and values in *Pop Aye*.



Royston Olmak / Becoming Royston



Yönetmen / Director: Nicholas Chee
Oyuncular / Cast: Alvin Neo, Shu An Oon, William Chua, Kay Chin Tay
Singapur, Fransa / Singapore, France, 2007, 85', renkli / color
İngilizce, Mandarin, Hokkien; Türkçe altyazılı / English, Mandarin, Hokkien with Turkish subtitle

Royston Olmak bir kendini keşfetme, bulma ve özürleştirme öyküsü olarak insanların arasındaki ilişkileri, çatışmaları, güvensizlikleri, umutları ve hayalleri, seni ve beni anlatır. Hikaye, ailesiyle bir ada kasabasında yaşayan karides çiftçisinin ortanca oğlu Tan Boon Huat'ın ergenliğe geçişi etrafında dönüyor. Boon Huat, çocukluktan ergenliğe geçiş sürecinde babasının sert muamelesi nedeniyle sık sık zulüm görür, dostu ve sırdaşı olan teknecinin yardımıyla nihayet adadan ayrılır. Ana karada bir video dükkanında çalışırken bir kızla tanışır. Yeni bulduğu 'aşkı' sayesinde Boon Huat sinemacı olma hayallerini keşfetmeye başlar.

Becoming Royston is a story of self-exploration, discovery, and liberation, which explores relationships between people, conflicts, insecurities, hopes and dreams, you and me. The story revolves around the coming of age of Tan Boon Huat, the middle child of a pawn farmer whose family resides on an island town. His time as a child to adolescence was one that was filled with oppression, often receiving harsh treatment from his own father. Boon Huat eventually leaves the island with the help of his friend and confidant, the island boatman. On the mainland, he meets a girl while working in a video shop. Boon Huat starts to discover his dream of becoming a filmmaker with the help of his newfound 'love'.

Singapur'u Düşlemek
Singapore Dreaming

Yönetmenler / Directors: Colin Goh, Yen Yen Woo
Oyuncular / Cast: Richard Low, ZioZio Lim, Serene Chen, Yann Yann Yeo
Singapur / Singapore, 2006, 105', renkli / color
Mandarin, Hokkien, İngilizce, Kanton; Türkçe altyazılı / Mandarin, Hokkien, English, Cantonese with Turkish subtitle

Singapur'u Düşlemek günümüz Güneydoğu Asya şehirlerinde yaşanan, altı karakterin hızla değişen koşullar altındaki hayatını izleyen, dokunaklı bir kara komedi öykü. Karı-koca yazar, yapımcı, yönetmen ekibi Yen Yen Woo - Colin Goh'un ikinci uzun metrajlı filmi.

Singapore Dreaming is a poignant yet darkly humorous story which follows the lives of six individuals as they navigate the rapidly changing conditions experienced in today's modern South-East Asian cities. It is the second feature film by the husband-and-wife writing, producing, directing team of Yen Yen Woo and Colin Goh.

Ilo Ilo



Yönetmen / Director: Anthony Chen
Oyuncular / Cast: Koh Jia Ler, Angeli Bayani, Chen Tian Wen, Yeo Yann Yann
Singapur, Japonya, Tayvan, Fransa / Singapore, Japan, Taiwan, France, 2013, 99', renkli / color
Mandarin, Tagalog, İngilizce, Hokkien; Türkçe altyazılı /
Mandarin, Tagalog, English, Hokkien with Turkish subtitle

Screen Daily dergisinin “küçük bir mücevher” sözleriyle övdüğü, Cannes Film Festivali’nde ödül kazanan bu ilk Singapur filmi, Lim ailesiyle yeni hizmetçileri Teresa arasındaki dokunaklı ilişkiyi mercek altına yatırıyor. Filipinli birçok kadın gibi Teresa da daha iyi bir yaşam hayalinin peşinde Singapur’a gelmiştir. Zarif ve duyarlı Teresa’nın yemek hazırlamak ve temizlik dışında aileye bir düzen getirmeye çalışması, aile fertlerini huzursuz eder. Bu arada ailenin sorunlu küçük oğlu Jiale ile Teresa arasında özel bir bağ kurulmaya başlar. 1997 yılında Asya kıtasını sarsan finansal krizin eşliğinde Teresa, yavaş yavaş da olsa ailede kabul görmeye başlar. Ilo Ilo’nun esin kaynağı, yönetmen Chen’in çocukluk anıları.

Described as “a small gem” by Screen Daily magazine and the first Singaporean feature film to win at the Cannes Film Festival, Ilo Ilo chronicles the poignant relationship between the Lim family and their newly arrived maid, Teresa. Like many other Filipino women, Teresa has come to this city in search of a better life. However, her kind presence in the family worsens their already strained relationship, as she tries to bring order into this dysfunctional family besides cooking and cleaning. Jiale, the young and troublesome son, starts to form a unique bond with Teresa. But this is 1997 and the Asian Financial Crisis is beginning to be felt in the region...

Uğursuz Plaza / Unlucky Plaza



Yönetmen / Director: Ken Kwek
Oyuncular / Cast: Jeffrey Quizon, Adrian Pang, Judee Tan, Shane Mardjuki
Singapur / Singapore, 2014, 122', renkli / color
İngilizce, Tagalog; Türkçe altyazılı / English, Tagalog with Turkish subtitle

Varlıklı Singapur’da tek başına çocuk büyüten göçmen Onassis Hernandez darboğazdaki restoranını kurtaracak son hamlesi de suya düşünce yolun sonuna gelir. Hiçbiri değerine benzemeyen bir grup vatanadaşı lüks bir bungalovda rehlin alır ve bu eylemini YouTube üzerinden duyurur. Polis ve uluslararası medya olay yerine intikal ederken şehirde isyanlar patlak verir, giderek çaresizliğe kapılan Onassis şiddeti tırmandırarak olayı kalp durduran bir sona doğru sürükler.

When a chance to save his ailing diner goes belly up, Onassis Hernandez, an émigré and single-father living in affluent Singapore, is pushed over the edge. He takes a motley group of citizens hostage in a designer bungalow and publicizes his act on YouTube. As the police and international media descend on the crime scene and riots break out in the city, an increasingly desperate Onassis forces the situation to a violent, heart-stopping conclusion.

Görüntü Ustaları: Singapur Fotoğrafçıları Image Makers: Singapore Photographers



Yönetmenler / Directors: Kirsten Tan, Chai Yee Wei, Pok Yue Weng, Jow Zhi Wei, Liao Jiekai, Wong Chen-Hsi, Jean Qingwen Loo
Oyuncular / Cast: John Clang, Darren Soh, Chow Chee Yong, Robert Zhao Renhui, Ho Hui May, Tay Kay Chin, Russel Wong
Singapur / Singapore, 2011-2015, 92', renkli / color
İngilizce; Türkçe altyazılı / English with Turkish subtitle

Bir fotoğrafçıyı deklanşöre bastırın nedir? “Mükemmel kare” veya “karar verme anı” var mıdır? *Görüntü Ustaları*’nda Singapur’un dünyaca ünlü fotoğrafçılarının yaratımlarının ardındaki süreçleri ve motivasyonları keşfediyoruz. Söyleşiler yaparak ve çalışmalarını inceleyerek işin esasına inmeye ve sanat yaratımına nasıl yaklaştıklarını bulmaya çalışıyoruz. Kısa belgesel film serisinde yer alan fotoğrafçılar: John Clang (yön. Kirsten Tan), Darren Soh (yön. Chai Yee Wei), Chow Chee Yong (yön. Pok Yue Weng), Robert Zhao Renhui (yön. Jow Zhi Wei), Ho Hui May (yön. Liao Jiekai), Tay Kay Chin (yön.Wong Chen-Hsi) ve Russel Wong (yön. Jean Qingwen Loo).

What makes a photographer tick? Do “the perfect shot” or “the decisive moment” exist? In *Image Makers*, we uncover the processes and motivations behind internationally renowned photographers from Singapore. Through interviews and reviews of their works, we attempt to get to the heart of the work and their approach to art creation. The series of short documentary films features the following photographers: John Clang (dir. Kirsten Tan), Darren Soh (dir. Chai Yee Wei), Chow Chee Yong (dir. Pok Yue Weng), Robert Zhao Renhui (dir. by Jow Zhi Wei), Ho Hui May (dir. by Liao Jiekai), Tay Kay Chin (dir. by Wong Chen-Hsi) and Russel Wong (dir. by Jean Qingwen Loo).

Sarı Bir Kuş / A Yellow Bird



Yönetmen / Director: K Rajaogopal
Oyuncular / Cast: Seema Biswas, Indra Chandran, Lu Huang, Marcus Mok
Singapur, Fransa / Singapore, France, 2016, 112', renkli / color
Tamilce, Mandarin, İngilizce; Türkçe altyazılı / Tamil, Mandarin, English with Turkish subtitle

Cezaevinden yeni tahliye olan bir adam, annesinin evinde kabul görmez. Eşini ve kızını bularak yeni bir yuva kurmaya can atan adam, geçmişteki davranışlarının geri dönüşü olmayan bir trajediye yol açtığını öğrenecektir. Öğrendikleri sonucunda, kendisi için bedeli ne olursa olsun kızını kurtarmaya karar verir.

A man just released from prison is not welcomed home by his mother. Eager to locate his wife and daughter to build a new home, he instead learns that his past actions have led to irreversible tragedy. This empowers him to save his daughter, at any cost to himself.

Çırac / Apprentice



Yönetmen / Director: Junfeng Boo
Oyuncular / Cast: Firdaus Rahman, Wan Hanafi Su, Mastura Ahmad, Boon Pin Koh
Singapur / Singapore, 2016, 116', renkli / color
Malayca, İngilizce; Türkçe altyazılı / Malay, English with Turkish subtitle

28 yaşındaki cezaevi memuru Aiman ülkedeki en yüksek güvenlikli cezaevine atanır. Orada arkadaşlık kurduğu Rahim’in cezaevinin baş celladı ve dünyanın en çok infaz yapan kişilerinden biri olduğu ortaya çıkar. Aiman vicdanının sesini susturabilecek ve kendini bir celladın çırağı yapmaya iten geçmişinin üstesinden gelebilecek midir?

Aiman, a 28-year-old correctional officer, is transferred to the territory’s top prison. He strikes up a friendship with Rahim, who is revealed to be the chief executioner of the prison, and one of the world’s most prolific. Can Aiman overcome his conscience and a past that haunts him to become the executioner’s apprentice?

Pop Aye



Yönetmen / Director: Kirsten Tan
Oyuncular / Cast: Bong, Thaneth Warakulnukroh, Penpak Sirikul, Chaiwat Khumdee, Yukontorn Sukkijja
Tayland, Singapur / Thailand, Singapore, 2017, 102', renkli / color
Tayca; Türkçe altyazılı / Thai with Turkish subtitle

Yaşama sevincini kaybetmiş bir mimar, uzun zaman önce kaybettiği fiiline Bangkok’ta rastlayınca onu da alarak Tayland’ın diğer ucuna doğru yolculuğa çıkar. Niyeti file birlikte büyüdükleri çiftliği bulmaktır.

On a chance encounter, a disenchanted architect bumps into his long-lost elephant on the streets of Bangkok. Excited, he takes his elephant on a journey across Thailand, in search of the farm where they grew up together.

Singapuru Düşlemek Dreaming Singapore

4 - 20 Mayıs | May 2018

04 Mayıs Cuma
May Friday

19:00 Singapur’u Düşlemek
Singapore Dreaming (105’)

05 Mayıs Cumartesi
May Saturday

14:00 Royston Olmak
Becoming Royston (85’)

16:00 Sarı Bir Kuş
A Yellow Bird (112’)

18:00 Uğursuz Plaza
Unlucky Plaza (122’)

06 Mayıs Pazar
May Sunday

14:00 Pop Aye (104’)

16:00 Görüntü Ustaları:
Singapur Fotoğrafçıları
Image Makers:
Singapore
Photographers (92’)

18:00 Çırac
Apprentice (115’)

09 Mayıs Çarşamba
May Wednesday

19:00 Ilo Ilo (99’)

11 Mayıs Cuma
May Friday

21:00 Pop Aye (104’)

13 Mayıs Pazar
May Sunday

16:00 Singapur’u Düşlemek
Singapore Dreaming (105’)

18:00 Uğursuz Plaza
Unlucky Plaza (122’)

17 Mayıs Perşembe
May Thursday

19:00 Görüntü Ustaları:
Singapur Fotoğrafçıları
Image Makers:
Singapore
Photographers (92’)

19 Mayıs Cumartesi
May Saturday

18:00 Ilo Ilo (99’)

20 Mayıs Pazar
May Sunday

14:00 Çırac
Apprentice (115’)

16:00 Sarı Bir Kuş
A Yellow Bird (112’)

18:00 Royston Olmak
Becoming Royston (85’)

Bu program kapsamındaki Pera Film gösterimleri ücretsizdir. Rezervasyon alınmamaktadır.
Free admissions. Drop in, no reservations.